

# Dayak Mudu: Bible for Colossians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



## Colossians

## Chapter 1

<sup>1</sup>Sok Paulus dik jodi rasul Yesus Kristus nih owa Bae punopoh,ngan sok Timotius dik buposik sama iman dant.  
<sup>2</sup>Koni balo nyo Dik kudus ngan balo kayau dik seiman ngan setia nok saih Kristus nok Kolose.Anugrah nyak muk ngan damai sejahtera monik sok Bae punopo yah.Doa ngan ucapan syukur Paulus<sup>3</sup>Libo budoa nyak muk,mik selalu ngucap syukur koni Bae punopo yah Yesus Kristus,<sup>4</sup>Karena mik ngoping soal iman muk nok saih Yesus kristus ngan kaseh dik nih muk dopit nyah sumua balo nyo dik kudus.<sup>5</sup>Iman ngan kaseh hant timuel karena pengharapan dik nih nyedia nyakmuk nok surga,dik nih muk ngopink sok firman dik bonar sok injil.<sup>6</sup>Injil hant jeh monik koni muk bahkan koni seluruh dunia ngan injil hant lalu ngasel buoh ngan buah ngan bukomang sama ngan dik odieh nok tudok muk,sak sok onu muk ngopink ngan maham anugrah Baer punopo nok saih kubonar,<sup>7</sup>Muk jeh bulajar hal tie sok Epafra,kayau sepelayanan mik dik kukaseh,dik jeh jodib pelayan Kristus dik setia nyak muk. <sup>8</sup>Diemplah dik jeh nyonok koni mik soal kaseh nok saih roh. <sup>9</sup>Karena hant, sak sok onu mik nopingk ,mih kai suah togak budoa nyak muk ngan mitok supaya Punopo kunuek owa muk ngan kutaau akan owa diemp ngan balo kupintar ngan ku pahamp rohani,<sup>10</sup>ngan mahant muk dopit midiep dengan cara dik layak nok jowi Punopo,maih owa diemp nok saih sumua hal,ngasel buah nok semua kihija dik bagas, timuk nok saih kutaau akan Bae punopo.<sup>11</sup>Semoga muk ni nguat ngan segala kukanal sesuai ngan Kemuliaan kuasa punopo supaya muk dopit segala kuhajiek ngan kusabar ngan sujacita,<sup>12</sup>Bersyukurlah koni bae punopo dik jeh ngadok muk memenuhi syarat nyak terimok bagian sok warisan balo nyo kudus nok aronk tapak.<sup>13</sup>Diemp jeh lopas yah sok kuasa dik pitie ngan mindah yah koni kerajaan AnakNya dik kekasih. <sup>14</sup>Nok saih Diemp ,yah dopit Penebusan ,yaitu punggampun atas segala balo dosa yah.Kristus dik utama nok segala hal.<sup>15</sup>Diemp adalah gamar sok Bae punopo dik kai kolo,dik mutuh sok semua ciptaan.<sup>16</sup>Sebab nih diemp,segala onih dik odieh nok surga ngan poyok nih moki,dik kolo ngan dik kai kolo,baeik tahta kuasa,pemerintah,ngan penguasa.Segala dik nih moki sok Diemp ngan yak Diemp. <sup>17</sup>Diemp jeh odieh sebelum balo sesuatu ,ngan segla sesuatu nih nahant bersama-sama nok saih diemp.<sup>18</sup>Diemp adalah kupala sok tubuh, ialah jemaat .diemp gik tojieh ngan pumising ,dik mutuh sok antara nyok kobek supaya diemp jodi dik utama sok segala koyuh. <sup>19</sup>Sebab,Bae Punopo kirok agar seluruh kepenuhanNya motiek nok saih diemp.<sup>20</sup>Sok diemp segala sesuatu didamaikan ngan diemp,baik dik odieh nok poyok maupun nok surga,yaitu perdamaiansok doyok diemp dik lolok nok koyuk salib.<sup>21</sup>Muk hamis nyo asink,bumusuh ngan Bae punopo nok saih pikermuk,ngan kodi koyuk dik kai baiek,<sup>22</sup>Tie muk jeh nih damai ngan muoe jasmani Kristus nok pukomeh nyak nyerah muk sebagai persembahaan dik kudus,ngan cacat ngan bucela,nok jowi Bae punopo.<sup>23</sup>Jodi tutaplah muk motiek nok saih iman,kokoh,ngan tigie kai goyah sok pengharapan injil dik nih muk ngopieng,dik jeh nih nyonok koni seluruh ciptaan nok sigant honyiet dik nih kuk Paulus jodi pelayan paulus koni jemaat.<sup>24</sup>Tie kuk bersukacita nok saih punyohoh kuk demi muk karena nok saih dagingkuk kuk melengkapi onieh dik kuha nok saih punyohoh Kristus ,demi wua yaitu jemaat. <sup>25</sup>Kuk jodi pelayan jenaat sesuai ngaan tugas penatalayanan sok Baepunopo dik nih nyerah konikuk nyak muk supaya kuk dopit nyampai firman Allah dengan punuk. <sup>26</sup>tielah rahasia dik kai kolo soh jaman koni jaman ngan generasi ke generasi,tetapi dik sekarang tie jeh nih nyonoh koni balo nyo kudusNya,<sup>27</sup>Bae punopo ma owa nyono kani balo betapa kaya rahasia dik mulia tie nok antara bangsa laink,bahwa kristus odieh nok saih muk,yaitu pengharapan ngan kemuliaan.<sup>28</sup>Mih nyonok tentang diemp ngan hahueh ngan mgajar setiap nyo ngan segala hikmat sehingga mik dopit mant setiap nyo jodi mutuh nok saih kristus. <sup>29</sup>Nyak hantlah kuk busasah payah ,bujuang sesuai ngan Kuasa dik kihija dik kuat nok saih kuk.

## Chapter 2

<sup>1</sup>Sebab kuk ingin muk muk tauk betapa borat perjuangan dik jeh nih kukkodi yak muk,ngan nyak balo dik odieh nok Laodikia,ngan semua nyo dik guant suah budopit jowi ngan kuk.<sup>2</sup>Tujuan kuk adalah supaya oti balo terhibur ngan dipersatukan nok saih kaseh sehingga balo biant segala kukaya dik odieh sok jaminan ngan akan kupanai sok rahasia Bae punopo yaitu Kristus seniri.<sup>3</sup>Nok Diemp,(Kristus Yesus) dik kosueh segala harta ngan hikmat gok pengetahuan.<sup>4</sup>Kuk nyono hal tie supaya kadieh nyo dik nipu muk ngan bucokang ngan masok akal.

<sup>5</sup>Sebab,meskipun mue jasmani kuk kai sugodi ngan muk,tetapi kuk sugodi ngan muk nok saih minu dan kuk baiek owa muk honong kudisiplin muk dik bagus ngan kutigief iman muk nok saih Kristus .Terus lah ngajah Kristus Yesus,<sup>6</sup>Jodi karena muk jeh terimok Yesus Kristus jodi Punopo,Midieflah terus ngan diep,<sup>7</sup>buwat ngan mokatlah muk nok saih Diemf ,teguhkanlah Iman muk sesuai ngan dik nik ngajar koni muk ngan obue lah besyukur.<sup>8</sup>Buati-atiilah supaya yok odieh nyik kunanpun di dik ngisiet muk nyak filsafat dik kosong ngan nosat dik berasal sok tradisi nak sio ngan azas-asas minu dunia,ngan kai prinsip-prinsip Kristus. <sup>9</sup>Sebab nok saih diemp monai seluruh kupunuk keilahian dik midief nok bentuk jamani.<sup>10</sup>Muk jeh jodi punuk nok saih diemf,dik adalah bak semua pemerintah ngan penguasa.<sup>11</sup>Nok saih diemf muk giek nih nyunat ,Kai ngan sunat dik nih kodi nyak tongan nak sio,tetapi ngan sunat dik nih yesus kodi.Yaitu nih ngopik woe dik budosa.<sup>12</sup>Nok saih baptisan ,muk nih ngubur sugodi ngan Kristus ,ngan nik mangkit sugodi ngan diemf nosok Imanmuk nok saih kuasa Bae punopo dik bangkit nok tudok nyo kobek.<sup>13</sup> Walaupun hamis muk kobek nok sih punosat-punosat muk ngan nok sih daging muk dik kai bu sunat ,Bae punopo moki muk midief sugodi ngan diemf mosik dief ngampun sumua punosat dief.<sup>14</sup>dief jeh ngapus surat uta ngan aturan -aturan tuntutan dik halang hubungan antara Baepunopo ngan diemf. Diemf jeh monu ngan kodi ngan nok somu koyuk salib. <sup>15</sup>Diemf macul balo pemerintah ngan penguasa,lalu nyodi balo tontonan dik kongin oleh karena kumona nok somu koyuk salib.Yok nyinut atur dik nik nak sio moki.<sup>16</sup>Nih han,yok ngadok nyik pun nyo nosat muk nik masalah pumakan ngan koyuh sinief atau onu raya agama,onu raya buhant bauh atau onu sabat. <sup>17</sup>semua han hanyalah bayangan masalah hal-hal dik akan monik,tutapi koyuk dik subonar adalah Kristus.<sup>18</sup>Yok ngadok nyo dik baik owa ngan kerendahan oti dik palsu ngan penyembah koni malaikat-malaikat menghakimi muk.balo adalah nyo dik kai kirok ngan puhonong hal-hal pasti sehingga moki piker balo hokau karena pumiker-pumiker duniawi. <sup>19</sup>balo nyo dik mahan kai bupingien kuat koni bak.Bak adalah dik nahan seluruh wuo,ngan sodoh wou nih nyatu oleh sendi -sendi ngan otot-otot,semua han timuk ngan timuk sok saih bae punopo. <sup>20</sup>Mak sungodi ngan Kristus muk kobek terhadap asas-asas dunia,Onieh nyak seolah olah muk maseh jodi milik dunia,tunok koni aturan-aturan mah <sup>21</sup>"nyok dokief, yok nyicif, yok nyentuh" <sup>22</sup>aturan -aturan han akan johok mosik nih ngiyah karena aturan han nih moki berdasar ngan pihitah ngan pungajar nak sio.Aturan -aturan mah han memang mak hanong bagus karena nimul ibadah dik bupusat koni dief todief ngan kulomah oti dik palsu serta nyohok wuo.Namun sumua han kadieh nilai sulaingnyak muas daging.

## Chapter 3

<sup>1</sup>Jodi muk nih mangkit sugodi ngan Kristus ,pagau lah hal-hal di nok somu,aronk Kristus ponai,guruk nik touh Baepunopo.<sup>2</sup>pikerlah hal-hal dik nok somu,kai hal-hal dik nok poyok.<sup>3</sup>Sebab,muk jeh kobek ngan midief busukant sugodi Kristus nok saik Bae punopo.<sup>4</sup>Libo Kritisus ,dik adalah pumidief muk nyonok Diemf,muk pun nih nyonoknok saih Kemulian sugodi ngan diemf<sup>6</sup>Karena han,kabeklah sipat oniehpun dik berasal sok sipat duniawi muk,yaitu Percabulan,hawa nafsu,kuinginan dik kai bagas,ngan kesarakahan,dik adalah puyembahan koni berhala.<sup>6</sup>Hal-hal hanlah dik ngadok Baepunopo noruh .<sup>7</sup>Hamis muk gak suah kodi libo muk agik midief nok saih.<sup>8</sup>Namun tie,batatnlah semua han : punohuh,ngangat,godik,fitnah,ngan omong dik comek sok tukuok muk.<sup>9</sup>Yok anal lakar karena muk jeh ngacuil nak siyo dik oti sugodi ngan pungodi muk.<sup>10</sup>tiyaklah manusia dik bauh,dik terus menerus nih maik nok saik pengetahuan susuai ngan gamar sok pumoki muk. <sup>11</sup>Dalam hal han,kadie gik nyo Yahudi atau nyo Skit, babu,atau nyo merdeka ,tetapi Kristusadalah sugala ngan saih semua nya.midief dik bauh ngan kayau<sup>12</sup>Jadi ,sebagai balo nyo pilihan Baepunopo, dik kudus ngan dik kaseh ,tiyaklah muk belaskasih,keramahan ,kerendahan oti,kulemut ngan kusabar.<sup>13</sup>sabarlah muk koni nyo bikietn,ngan anal ngampun lak odieh nyo dik tosat ngan nyolain.Sama ngan Punopo jeh ngampun muk, maka muk pun harus sama ngampun.<sup>14</sup>Nok somu han tiyaklah kaseh ,dik jodi pungisiet dik sempurna.<sup>15</sup>Nadoklah damai sejahtera Kristus ngendali otimuk karena memang nyak hantlah muk nih manggel jodi nyik wuo,ngan busyukurlah.<sup>16</sup>Nadulah kusanok Kristus motiek nok saih muk dengan lobieh, ngan segala kupanai muk ngajar ngan nasehat nyo ngan dik laink,nyanyi ngan Mazmur ,lagu pujian ,ngan nyanyi rohani ,semua nya dengan penuh ucapan syukur nok saih otimuk koni Bae punopo.<sup>17</sup>Onieh pun dik nih muk kodi,nok saih perkataan ataupun perbuatan ,kadilah semua hant nok saih Tuhan yesus ,samel ngucap syukur koni baepunopo,sok diemf midief dik bauh nok saih Homing,<sup>18</sup>Balosau ,tunoklah koni boniehmuk sebagaimana seharusnya nok saih punopo.<sup>19</sup>balo bonieh kasehlah ngan balo saumuk ngan yok kodi koyuk dik kasar koni balo.<sup>20</sup>balo nadik ,taatlah koni nokma dant nok segala hal kareana hal han nyenang Punopo.<sup>21</sup>balo nyo mutuh nyok ngadok nak diemf noruh supaya balo kai potok semangat.<sup>22</sup>Balo babu taatilah balo tuanmuk di odieh nok dunia tie nok segala hal.kadilah hant yok hanya waktu libo balo honung muk ngan nyak nyenang balo melainkan dengan tulus oti karena golak ngan punopo.<sup>23</sup>Onieh pun dik nikmuk kodi ,kadialah dengan segenap oti mak nyak punopo kai nyak nak siyo. <sup>24</sup>Sebab muk tauk bahwa sok bae punopo muk akan himo warisan sebagai upahmuk.Kristus punopo dik nik muk layani.<sup>25</sup>Sebab nyo dik bubuat salah akan tehimo balasan atas Kusalah dik nik kodi ngan kadieh kecuali.

## Chapter 4

<sup>1</sup>Balo bos ,perlakukanlah pembantu muk dengan bonar ngan adil karena muk tauk bahwa muk pun puk tuan nok surga .hal-hal dikharus nyak muk kadi.<sup>2</sup>Hajinlah nok saih doa,ngan bujaga-jagalah ngan mengucapkan syukur.<sup>3</sup>budoalah gik nyak balo mik supaya bae punopo mukak mint nyak firman sehingga mik tauk memproklamasikan rahasia Kristus ,dik karena kuk nih ngukum.<sup>4</sup>Budoalah agar kukdopit nyonok dengan jelas makieh seharusnya kuk ngomong.<sup>5</sup>Busikaplah bijaksana koni balo nyo luar ngan ngiyak waktu dik baiek.<sup>6</sup>Nadu ngan koyuk sanokmuk selalu punug kasih,nih mummui ngan garam ,supaya muk tauk makieh seharusnya nyamuet balo nyo.Salam sok Paulus ngan balo nyo dik sugodi ngan diemf.<sup>7</sup>Tikhikus hok cohito soal agak kuk .diemf adalah kayau seiman yah terkasih,ngan kayau jih kihija nok saih punopo .<sup>8</sup>Kuk ngutus diemf koni muk ngan tujuan supaya muk tauh keadaan mik ngan supaya diemf nguat otimum.<sup>9</sup>Diemf akan monikngan Onesimus ,Kayau seiman yah dik setia ngan terkasih,yih kunant nok tudok muk.balo hok nyonok koni muk segala onieh dik timul nok tie.<sup>10</sup>Kayau kuk nok penjara,Aristarkhus,cirim salam nyak muk,mahant gik markus,nak okiengt Barnabas ,dik masalah diemf muk jeh tehimok petunjuk,samutlah diemf libo diemf monik koni muk.<sup>11</sup> Juga salam sok Yesus,dik nih manggel Yustus. nok tudok kayau pelayanyak kerajaan Baepunopo,Hanya balo tielah dik berasal sok kalangan nyo bersunat,ngan balo jeh jodi pungibur bagi kuk.<sup>12</sup>Epafras ,posik seiman muk,babu kristus Yesus,juga cirimk salam yak muk .diemf selalu bugumul nok saih doa demi muk supaya muk dopit kuat tokiet ngan bukeyakinan punuk nok saih segala owa Bae punopo.<sup>13</sup>Kuk dopit nyiluk kesaksian makieh diemf jeh obie johok nyak muk ngan yak balo dik odieh nok Laodikia ngan Hierapolis. <sup>14</sup>Lukas ,Dokter dik terkasih,ngan Demas Cirim salam nyak muk<sup>15</sup>Sanoklah salamkuk koni saudara -saudara seiman nok Laodikia,ngan koni nimpa ngan jemaat dik odieh nok homing diemf <sup>16</sup>mosik cuhat tie nih maca koni muk,baca ngan lah giek koni jemaat Laodikia.subalik bacalah gik surat nyak Laodikia. <sup>17</sup>Sanoklah koni Arkhipus ,hanonglah supaya muk kosik tugas pelayanan dik jeh muk terimo sok punopo. <sup>18</sup> Kuk ,Paulus,Nulis salam tienyak tongan kuk sendiri.Sietlah pungisietkuk.Anugrah Baepunopo sugodi ngan muk.